

لِقَاحُ الْأَنْفُلُوْنِزَا المُتَوْفِرُ عَلَى شَكْلِ بَخَاخٍ لِلأنف 2006-2007

ما الذي يجب معرفته

من هم الأشخاص الذين ينصح لهم بأخذ لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف؟

3

يسهم باستخدام لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف، المعطى من خلال للأطفال الأصحاء والبالغين من سن خمس سنوات حتى 49 عاماً، بن في ذلك الأشخاص الذين يمكن أن يتسببوا في نقل المرض إلى آخرين من يشكل المرض خطورة على حياتهم، مثل:

- أفراد العائلة والعاملين في المنزل على رعاية للأطفال من عمر 59-0 شهرًا
 - الأطباء والممرضين، وأفراد الأسرة أو أي شخص على اتصال قد تشكل إصابتهم بالأنفلونزا خطورة على حياتهم.
- كما وينصح أن يأخذ التطعيم أي شخص يرغب في تقليل فرص إصابته بالأنفلونزا.

وينصح أيضاً اعطاء لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف للفئات التالية:

- الأشخاص الذين يقومون بخدمات اجتماعية أساسية.
- الأشخاص الذين يعيشون في سكن طلاب أو مناطق كثافة سكانية عالية، للحد من انتشار المرض.

من هم الأشخاص الذين لا ينصح لهم بأخذ لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف؟

4

هذا اللقاح غير مرخص للاستخدام العام، لذلك يتوجب على الأشخاص التالية مراجعة طبيبهم قبل أخذهم لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف (حقنة الفلو).

- البالغين من عمر خمسين وما فوق والأطفال من عمر خمس سنوات وما دون.

- الأشخاص الذين يعانون من أمراض مزمنة مثل:
 - أمراض القلب
 - أمراض الكلى
 - الأمراض الإيسيبة مثل مرض السكري
 - الربو
 - فقر الدم أو مشاكل الدم الأخرى.

- الأشخاص الذين يعانون من قصور في جهاز المناعة في الجسم.
- الأطفال والبالغين الذين يتناولون الأسبيرين لفترات علاجية طويلة.
- النساء الحوامل.

- أي شخص عانى في السابق أو يعاني من مرض الأعصاب النادر المسمى بـ «متلازمة جولان باري» (Guillain-Barré Syndrome/GBS).

إن لقاح الأنفلونزا غير النشط والذي يُعرف باسم (flu shot) هو اللقاح المفضل للاستعمال العام (بما في ذلك العاملين في الرعاية الصحية، وأفراد العائلة) للذين هم على اتصال مباشر مع أشخاص يعانون من قصور حاد في جهاز المناعة (بما معناه، أي شخص يحتاج عناية صحية في ظل حماية خاصة).

لماذا تحتاج لقاح الأنفلونزا؟

1

الأنفلونزا (الفلو) مرض معدى.

يسبب هذا المرض فيروس الأنفلونزا، والذي ينتقل من الأشخاص المصابة إلى الأنف أو حلق الآخرين.

بعض الأمراض الأخرى قد يكون لها نفس الأعراض ومن الممكن غالباً الاعتقاد خطأ بأنها الأنفلونزا. لكن المرض الوحيد الذي يسببه فيروس الأنفلونزا هو الأنفلونزا نفسها.

ممكن أن يصاب أي شخص بالأنفلونزا، ولكن أكبر نسبة من الإصابة هي بين الأطفال. وبالنسبة للأغلبية، تستمر مدة حضانة المرض لعدة أيام فقط.

وقد تسبب:

- حراة
- صداع
- قشعريرة
- إرهاق عام
- التهاب وألم الحلق

أما عند البعض الآخر فقد يكون المرض أشد. فقد تؤدي الأنفلونزا إلى التهاب رئوي حاد ويكون تأثيرها خطيراً على مرضى القلب أو الذين يعانون من صعوبات في التنفس. كما قد تؤدي إلى ارتفاع حاد في درجات الحرارة ونبوات صرع عند الأطفال. تسبب الأنفلونزا بوفاة 36.000 شخص سنوياً في الولايات المتحدة.

قد يتي لقاح الأنفلونزا من الإصابة بمرض الأنفلونزا.

لقاح الأنفلونزا الحي، الخفيف (بخاخ الأنف)

2

يوجد نوعان من اللقاحات لفيروس الأنفلونزا:

لقاح الأنفلونزا الحي، الخفيف (LAIV) والذي تمت إجازته في عام 2003. يحتوى هذا اللقاح على فيروس حي من الأنفلونزا لكنه مخفف (مضعف). ويرش في الأنف بدلاً من الحقن في العضل. يوصى باستخدامه للأطفال الأصحاء والبالغين من سن خمس سنوات حتى 49 عاماً، وللمرأة غير الحامل.

لقاح الأنفلونزا غير النشط، والذي يُعرف أيضاً باسم (flu shot) ويستخدم منذ عدة سنوات ويعطى عن طريق الحقن. مشروع عن اللقاح في بيان آخر خاص عن اللقاحات.

ولأن فيروس الأنفلونزا يطبعته دائم التغير، لذلك، يتم تطوير اللقاحات سنوياً، ويوصى أيضاً بأخذ اللقاح سنوياً.

بالنسبة لأغلبية الناس فإن لقاح الأنفلونزا يقي من أمراض شديدة أخرى مرتبطة بالأنفلونزا، ولكنه لا يقي من الأمراض التي تتشابه أعراضها مع الأنفلونزا والتي تسببها فيروسات أخرى.

يكون اللقاح فعالاً ضد فيروس الأنفلونزا خلال أسبوعين من الحقن به. ويستمر مفعوله لمدة سنة.

إذا حصل وحدثت مضاعفات نتيجة اخذ مستحضر جديد، فمن الممكن عدم تجديدها حتى يتم استخدامها من قبل الآلاف، أو الملايين من الناس. لقدر توزيع أكثر من أربعة ملايين جرعة من لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف منذ إجازته، ولم تسجل حتى الآن أي حالة خطيرة، كما هي الحال في كل اللقاحات. سببى هذا اللقاح تحت المراقبة المستمرة لمتابعة حدوث أي حالة غير اعتيادية أو خطيرة.

ما الذي يجب عمله في حال حدوث مضاعفات خطيرة؟

7

ما الذي يجب التأكد منه؟

- أي حالة غير اعتيادية مثل ارتفاع شديد في درجات الحرارة أو تغيرات سلوكية. علامات الحساسية المفرطة للقاح تتضمن ضيق في التنفس، خشونة في الصوت أو احتقان، طفح جلدي، نحول، إرهاق، دوار أو تسارع في ضربات القلب.

1-888-767-4687

ماذا يجب أن أفعل؟

- اطلب الطبيب، أو انقل المريض فوراً إلى أقرب طبيب.
- أخبر طبيبك عن الحالة، تاريخ ووقت حدوثها، ومتي تم الحصول على اللقاح.
- اطلب من الطبيب، المرضية أو الجهة الطبية بالإبلاغ عن الحالة وذلك بملء النموذج الخاص بتسجيل حدث إصابة مضاعفات لقاح (Adverse Event Reporting System, VAERS) www.vaers.hhs.gov.
- او يمكنك زيارة الموقع الخاص به VAERS على www.vaers.hhs.gov وتعبئة النموذج الخاص، أو اتصل بنا على الرقم 1-800-822-7967.
- ان VAERS لا تقدم النصائح الطبية.

البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من المطاعيم

8

في حال إصابتك أو إصابة ابنك بمضاعفات ناجمة عن اخذ لقاح، قامت الحكومة بتأسيس برنامج خاص ينكل بعلاج المرضى المتضررين من المطاعيم. لمزيد من المعلومات عن البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من المطاعيم National Vaccine Injury Compensation Program اتصل بالرقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقعنا الإلكتروني على www.hrsa.gov/vaccinecompensation

كيف يمكنني معرفة المزيد؟

9

- اسأل الجهة الطبية التي تقدم لك اللقاحات، فبإمكانهم إعطائك النشرات الخاصة باللقاح أو اقتراح بعض المراجع المفيدة.
- اتصل بمديرية الصحة التابعة للمنطقة أو الولاية التي تسكن فيها.
- راجع مراكز ضبط الأمراض المعدية والوقاية منها Centers for Disease Control and Prevention (CDC) 1-800-232-4636 أو الرقم (1-800-CDC-INFO).
- قم بزيارة موقع CDC's الالكتروني على www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
NATIONAL CENTER FOR IMMUNIZATION AND RESPIRATORY DISEASES

Vaccine Information Statement
Live, Attenuated Influenza Vaccine IIM-778A – Arabic (6/30/06) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

DCH-1237AR

لكي يحصل مقدم أو مقدم الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقديم نتائج التحصين، وجدول مقترن بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميشيغان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.

كما على بعض الأشخاص مراجعة الطبيب قبل اخذ أي من لقاحي الأنفلونزا مثل:

- أي شخص تعرض إلى حساسية مفرطة جراء تناول البيض أو جرعة سابقة من لقاح الأنفلونزا.

- الأشخاص الذين يعانون من أمراض خطيرة نسبياً يجب عليهم الانتظار وعدم أخذ اللقاح قبل الشفاء القائم، إذا كانت لديك حالة مرضية في موعد أخذ اللقاح، استشر الطبيب بخصوص تغيير موعد التطعيم. كما ويمكن للأشخاص الذين يعانون من حالات مرضية بسيطة أخذ اللقاح.

متى يتوجب أخذ لقاح الأنفلونزا؟

5

أفضل وقت للتطعيم هو شهر تشرين الأول أو تشرين الثاني، ولكن يمكن أخذ هذا اللقاح في حال توفره، إن موسم انتشار الأنفلونزا غالباً هو في شهر شباط، ولكن من الممكن أن ينتشر المرض في أي وقت بين تشرين الثاني حتى آيار، لذلك يعتبر الحصول على اللقاح في كانون الأول، أو ما بعد، مناسباً في معظم السنوات ويعطي نتائج جيدة.

يحتاج أغلبية الناس إلى جرعة واحدة من اللقاح سنوياً، ولكن الأطفال من عمر 9 سنوات وما دون والذين يأخذون على لقاح الأنفلونزا لأول مرة يحتاجون إلى جرعتين، ويجب أن يفصل بينهما مدة لا تقل عن 6-10 أسابيع، كما ويمكن إعطاء اللقاح في نفس الوقت مع أي لقاحات أخرى.

ما هي مخاطر أخذ لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف؟

6

اللقالج، مثل أي دواء آخر، يمكن أن يسبب بعض المشاكل الخطيرة، مثل الحساسية الشديدة للقاح، بالرغم من ذلك، فإن الخطر من حصول أي مشكلة خطيرة نتيجة اللقاح، أو حدوث الموت، يعتبر نادراً جداً.

نادراً ما ينتقل فيروس لقاح الأنفلونزا الحي الخفيف من شخص إلى آخر، وإذا حدث ذلك، فإنه لا يسبب في حدوث المرض.

أن هذا اللقاح مصنوع من فيروس حي مخفف ولن يسبب الأنفلونزا، ولكن يمكن أن يسبب اللقاح أعراض مرضية خطيرة للأشخاص الذين يأخذونه (النظر أسفل الصفحة):

أعراض بسيطة:

بعض الأطفال والبالغين من سن خمس سنوات حتى 17 عاماً سجلوا حالات لتأثيرات جانبية متوسطة، مثل:

- سيلان أنفي، أو احتقان أوسع
- صداع وألم عضلي حرارة عالية
- ألم في البطن أو بعض القيء أو الإسهال

بعض البالغين من سن 18 سنة حتى 49 عاماً سجلوا حالات لآثار جانبية أخرى، مثل:

- سيلان أنفي، أو احتقان
- التهاب وألم في الحلق
- سعال، قشعريرة، ضعف إرهاق عام
- صداع

هذه الأعراض لم تستمر طويلاً وانتهت بدون علاج، ومع أنها يمكن أن تحدث بعد أخذ اللقاح، ولكن قد لا يكون اللقاح هو المسبب لها.

أعراض شديدة:

- أن حالات الحساسية الناجمة عن اللقاح والتي تهدد حياة الإنسان هي حالات نادرة جداً، وإذا حدثت، فستحدث بعد عدة دقائق أو عدة ساعات من أخذ اللقاح.

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

لكي يحصل مقدم أو مقدم الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقديم نتائج التحصين، وجدول مقترن بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميشيغان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.